

韓国語と文字

申 惠媛(ソウル大学校言語研究所待遇助教授)

1. ハングル文字

ハングルは1446年世宗大王(朝鮮時代第4代目の王)の指示により、「集賢殿」と言う研究機関の学者達の協力を得て創製された。ハングルが創られる前までは「口訣」または'吏讀'と言って中国の漢字を借用してハングルを表記していた。しかし、中国の文字が難しくて、一般の人びとは簡単に使用出来なかった。このような借字表記は限られた階層の人びとだけが使用できた。ハングルは一般の人達にも簡単に自分の意見を文字で表現できるようにするために創られたものである。



<図1 世宗大王>



< 図2 訓民正音>



<図3 集賢殿>

2. 基本母音

世宗大王は宇宙自然には三つの大きな力があるとした朱子学の宇宙論に従って、天、地、人の三文字を基本母音と定めた。地球が動くにつれて東西上下の位置へと移りながら天と結合するようになる。すなわち、天-太陽が東にある時、「ト」になり明るく、地上に昇る時には「ユ」になり明るい。天-太陽が沈む時には「オ」になり暗く、地平線の下に沈んだ時には「ウ」になり暗い。

陰)	☐(陽)			
ㄱ ㄷ ㅡ ㅣ	ㅏ ㅓ			
<table><tr><td>ㅜ ㅠ ㅡ ㅣ</td><td>ㅑ ㅕ ㅗ ㅛ</td><td>ㅝ ㅞ ㅟ ㅠ</td></tr></table>		ㅜ ㅠ ㅡ ㅣ	ㅑ ㅕ ㅗ ㅛ	ㅝ ㅞ ㅟ ㅠ
ㅜ ㅠ ㅡ ㅣ	ㅑ ㅕ ㅗ ㅛ	ㅝ ㅞ ㅟ ㅠ		

ㅏ ㅑ ㅓ ㅕ

これがまた、結合して「ㅏ」「ㅑ」「ㅓ」「ㅕ」になる。このように母音の形状には母音の生成的な原理がこめられている。
また、天-太陽の位置によって明暗が決まるように音にも明暗のイメージがある。「ㅏ, ㅓ」は陽性母音と言い、「ㅑ, ㅕ」は陰性母音と言う。

字形	音価	名称	単語の例	書き順
ㅏ	a	ㅏ[a]ア	camera	ㅏ ㅏ
ㅑ	ja	ㅑ[ja]	yahoo	ㅏ ㅏ ㅑ
ㅓ	ə	ㅓ[ə]	ago	ㅏ ㅓ
ㅕ	jə	ㅕ[jə]	young	ㅏ ㅓ ㅕ
ㅗ	o	ㅗ[o]オ	over	ㅏ ㅗ
ㅛ	jo	ㅛ[jo]ヨ	yo-yo	ㅏ ㅗ ㅛ
ㅜ	u	ㅜ[u]ウ	moon	ㅏ ㅜ
ㅠ	ju	ㅠ[ju]ユ	you	ㅏ ㅜ ㅠ
ㅡ	i	ㅡ[i]	every	ㅏ ㅡ
ㅣ	i	ㅣ[i]イ	bee	ㅏ

<表3 基本母音図>

3. 二重母音

韓国語の母音には単母音と二重母音がある。単母音は発音する際、音声器官の形を動かさずに発音するので、音に変化はない。

単母音は、舌の位置・高低・口の開き度合によって分けられるが、これに該当する単母音は ㅏ、ㅑ、ㅓ、ㅕ、ㅗ、ㅛ、ㅜ、ㅠ、ㅡ、ㅣの10個である。

二重母音は、発音する際に音声器官の形を動かして発音するので、音に変化が生じる。二重母音には、ㅏ、ㅑ、ㅓ、ㅕ、ㅗ、ㅛ、ㅜ、ㅠ、ㅗ、ㅛの11個がある。

<単母音>	ㅏ ㅑ ㅓ ㅕ ㅡ ㅣ ㅗ ㅛ ㅜ ㅠ
	[a] [ə] [o] [u] [i] [i] [e] [æ] [Ö/we] [Ü/wi]
<二重母音>	ㅏ ㅑ ㅓ ㅕ ㅗ ㅛ ㅜ ㅠ
	[ja] [jə] [jo] [ju] [je] [jæ]
	ㅗ ㅛ ㅜ ㅠ
	[wa] [wə] [i i] [we] [wæ]

4. 子音

子音は清・濁音の区別をしない代わりに平音、激音、濃音の三つに分化している。

平音とは基本子音の「ㄅ、ㄆ、ㄇ、ㄋ、ㄌ」の5つの子音を言う。激音の字形は、それぞれの平音を基にして創ったので、字形が基の平音字ととてもよく似ている。平音に1畫ずつを加えた形をしている。濃音の字形は平音字を2つ横に並べた形をしている。

<基本子音>	ㄱ	ㄴ	ㄷ	ㄹ	ㅁ	ㅂ	ㅅ	ㅇ	ㅈ	ㅊ
	[g/k]	[n]	[d/t]	[l]	[m]	[b]	[s]		[c/ㄷ]	[h]
<激音>	ㅋ		ㅌ				ㅆ		ㅊ	
[kh]	[th]		[ph]				[ch]			
<濃音>	ㄱ'		ㄷ'			ㅂ'			ㅈ'	
	[k']		[t']			[p']			[s']	

<表5 子音>

字形	音価	名 称	書 き 順
ㄱ		기역[kiyeok]キヨツク	ㄱ↓
ㄴ	g/k	니은[nieun]ニウン	↓
ㄷ	n	디귤[tigeut]ティグツト	一 ㄴ ㄷ
ㄹ	d/t	리을[rieul]リウル	↓ ㄴ ㄹ
ㄴ	l	미음[mieum]ミウム	↓ →H
ㄷ	m	비읍[bieup]ビウップ	✓ / ㅅ ↓
ㅅ	b/p	시옷[siot]シオット	
ㅇ	s	이응[ieung]イウン	ㅁ ㅑ ㅓ ㅕ
ㅈ	ŋ	지읒[jieut]ジウツト	ㅓ ㅕ ㅗ ㅛ
ㅊ	c	치읓[chieut]チウツト	ㄱ↓
ㅋ	ch	키읔[kieuk]キウツク	= ㅓ ㅕ
ㅌ	kh	티을[tieut]テイウツト	↓ ㅍ
ㅍ	th	피읍[pieup]ピウツプ	= ㅎ
ㅎ	ph	히읇[hieut]ヒウツト	
ㅇ	h		

<表6 基本子音>



5. パッチム

5-1.

音節末につく子音のことをパッチムという。パッチムには全ての子音が用いられるが、発音する時には7つの音で発音される。

パッチム	発音
ㄱ, ㅋ, ㆁ	[k]
ㄴ	[n]
ㄷ, ㅌ, ㅍ, ㅈ, ㅊ, ㅌ, ㅎ	[t]
ㄹ	[l]
ㅁ	[m]
ㅂ, ㅃ	[p]
ㅇ	[ŋ]

<表7 パッチム>

5-2. 2文字のパッチム

2文字のパッチムの後に母音が続かない場合は、左か右かのいずれのパッチムで発音される。

また、2文字のパッチムの後に母音が続く場合は、後続母音と共に左右のパッチムは両方とも発音される。

例) ㄴㄱ[ㄴㄱ]	ㄴㄴ[ㄴㄴ]	ㄴㅇ[ㄴㅇ]	ㄴㅇ[ㄴㅇ]	ㄴㅇ[ㄴㅇ]	ㄴㅇ[ㄴㅇ]
ㄴㅇ[ㄴㅇ]	ㄴㅇ[ㄴㅇ]	ㄴㅇ[ㄴㅇ]	ㄴㅇ[ㄴㅇ]	ㄴㅇ[ㄴㅇ]	ㄴㅇ[ㄴㅇ]
ㄴㅇ[ㄴㅇ]	ㄴㅇ[ㄴㅇ]	ㄴㅇ[ㄴㅇ]	ㄴㅇ[ㄴㅇ]	ㄴㅇ[ㄴㅇ]	ㄴㅇ[ㄴㅇ]
ㄴㅇ[ㄴㅇ]	ㄴㅇ[ㄴㅇ]	ㄴㅇ[ㄴㅇ]	ㄴㅇ[ㄴㅇ]	ㄴㅇ[ㄴㅇ]	ㄴㅇ[ㄴㅇ]
ㄴㅇ[ㄴㅇ]	ㄴㅇ[ㄴㅇ]	ㄴㅇ[ㄴㅇ]	ㄴㅇ[ㄴㅇ]	ㄴㅇ[ㄴㅇ]	ㄴㅇ[ㄴㅇ]
ㄴㅇ[ㄴㅇ]	ㄴㅇ[ㄴㅇ]	ㄴㅇ[ㄴㅇ]	ㄴㅇ[ㄴㅇ]	ㄴㅇ[ㄴㅇ]	ㄴㅇ[ㄴㅇ]
ㄴㅇ[ㄴㅇ]	ㄴㅇ[ㄴㅇ]	ㄴㅇ[ㄴㅇ]	ㄴㅇ[ㄴㅇ]	ㄴㅇ[ㄴㅇ]	ㄴㅇ[ㄴㅇ]

6. 音節構成の原理

ハングルは仮名とは違って子音と母音に分かれており、アルファベットと同じく1字が1音を表す「音素文字」である。しかし、その表記は、子音を組み合わせてまとめて表記しているので、この点は仮名と同「音節文字」としての性格をも持っている。

音節構成は子音-母音(CV)、又は子音-母音-子音(CVC)で構成されている。音節構成では、第一番目の子音は,垂直形母音「ㄷ, ㅌ, ㄱ, ㅋ, ㆁ」等の場合の時は母音の左側に位置し、水平母音「ㅏ, ㅗ, ㅜ, ㅠ, ㅡ, ㅣ」等の場合の時には上に位置する。そして音節内において、末尾の子音は常に母音の下に来るが、これは全般的な音節の型のバランスが考慮されているためである。

子音-母音-子音(CVC)の構成で音節末に来るパッチムには基本子音, 二重子音, あるいは二つの異なる子音の合成から成るものがある。

V 音節(母音のみ)	例) 아 [a] ア
CV 音節(子音+母音)	例) 초 + ㅏ = 차 [ch]+[a]=[cha] チャ 가 수 [ga] [su]
CVC 音節(子音+母音+子音)	例) ㅂ + ㅏ + ㅂ = 밥 [b] + [a] + [b] =[bab],[bap] バップ 비 빔 밥 [bi] [bim] [bab]
(子音+母音+2つの子音)	例) ㄷ + ㅏ + ㄱ = 닷 [d] + [a] + [k] =[dak] ダック

<表8 音節構成>

7. 文章構成の原理

韓国語の文章は基本文型を中心にいろいろな文型に変型される。

	構 造	範 文
第 1 類型	主語 + 敘述名詞 + ㅁ다(タ) Subject Predicative Noun	이것은 책이다. これは本だ。
第 2 類型	主語 + 形容動詞 Subject Descriptive Verb	날씨가 좋다. 天気がいい。
第 3 類型	主語 + 動作自動詞 Subject Active Intransitive Verb	자동차가 달린다. 自動車が走る。

第 4 類型	主語 + 目的語 + 動作他動詞 Subject Object Active transitive Verb	아이가 사과를 먹는다. 子供がりんごを食べる。
--------	---	-----------------------------

<表9 文章構成>

また、文章構成のタイプは基本構造、修飾構造、接続構造の3つに分けられる。
基本構造は‘主語+敘述語’の形である。

例)하늘이 푸르다.(空は青い。)
자동차가 달린다.(自動車が走る。)
아이가 아이스크림을 먹는다.(子供がアイスクリームを食べる。)

修飾構造は基本文型に副詞語、冠形語を加えた形である。

例)수미가 새 모자를 산다.(스미가新しい帽子を買う。)
나는 재미있는 책을 읽는다.(私は面白い本を読む。)
옷이 아주 싸다.(服がとても安い。)
대개, 9월은 바쁘다.(大抵、9月は忙しい。)
꽃이 예쁘게 핀다.(花が綺麗に咲く。)

2つ以上の基本文型をつないで一つの長い文章を成す時、接続構造という。

例)봄이 온다. 날씨가 따뜻하다.(春が来る。 天氣が暖かい。)
봄이 오고, 날씨가 따뜻하다. (春が來、天氣が暖かい。)
봄이 와서, 날씨가 따뜻하다. (春が來て天氣が暖かい。)
봄이 오면, 날씨가 따뜻하다. (春が來ると天氣が暖かい。)
비가 오지만, 바람이 불지 않는다.(雨が降るが、風は吹かない。)
비가 오든지, 바람이 분다.(雨が降ったり風が吹いたりする。)

< 音節俵 >

		ㄱ [g]	ㄴ [n]	ㄷ [d]	ㄹ [r]	ㅁ [m]	ㅂ [b]	ㅅ [s]	ㅇ [ŋ]	ㅈ [t͡ʃ]	ㅊ [t͡ʃʰ]	ㅋ [k]	ㅌ [t]	ㅍ [p]	ㅎ [h]
1	ㅏ [a]	가	나	다	라	마	바	사	아	자	차	카	타	파	하
2	ㅑ [ja]		냐						야						
3	ㅓ [ə]	거	너	더	러	머	버	서	어	저	쳐	커	터	퍼	허
4	ㅕ [jə]	겨	너	더	러	머	벼	서	여	저	쳐	켜	터	퍼	허

5	ㅏ [o]	고	노	도	로	모	보	소	오	조	초	코	토	포	호
6	ㅛ [jo]	교			료	묘		쇼	요	조				표	효
7	ㅓ [u]	구	누	두	루	무	부	수	우	주	추	쿠	투	푸	후
8	ㅜ [ju]				류				유				투	푸	후
9	ㅣ [i]	그	느	드	르	므	브	스	으	즈	츠	크	트	프	흐
10	ㅣ [i]	기	니	디	리	미	비	시	이	지	치	키	티	피	히

<二重母音音節依>

	ㄱ [g']	ㄷ [d']	ㅃ [b']	ㅅ [s']	ㅈ [ch']
ㅏ [a]	까	따	빠	싸	짜
ㅓ [ə]	꺼	떠	빼	써	쩌
ㅗ [o]	꼬	또	뽀	쏘	조
ㅜ [u]	꾸	뚜	뿌	쭈	쪄
ㅣ [i]	끼	띠	प्피	씨	찌

ㅣ [i]	끼	띠	빼	씨	찌
-------	---	---	---	---	---

<パッチム音節表>

	[k] ㄱ, ㅋ, ㆁ	[n] ㄴ	[t] ㄷ, ㅌ, ㅍ, ㅈ, ㅊ, ㅌ, ㅎ	[l] ㄹ	[m] ㅁ	[p] ㅂ, ㅍ	[ŋ] ㅇ
아	악, 약, 와 [ak]	안 [an]	앗, 앓, 앗 [at]	알 [al]	암 [am]	압, 앞 [ap]	앙 [aŋ]
가	각, 각, 갇 [gak]	간 [gan]	갓, 갓, 갓 [gat]	갈 [gal]	감 [gam]	갑, 갇 [gap]	강 [gaŋ]

<あいさつの言葉>

1. 안녕하세요? / 안녕하세요? 안녕하십니까 ? 안녕하세요?	こんにちは
2. 안녕히 계십시오. / 안녕히 계세요. 안녕히 계시오. 케시브시오. 안녕히 계시오	さようなら(去る人に對して)
3. 처음 뵙겠습니다. 쵸우ム 브케스ムニダ	はじめまして
4. 반갑습니다. 반갑스ムニダ	お会いできて嬉しいです。
5. 죄송합니다. / 미안합니다. 쵸손함ム니다	すみません。
6. 괜찮아요. 켄챠나요	大丈夫です。
7. 안녕히 주무세요. 안녕히 주무세요	お休みなさい。

8. 많이 드세요. 마니 드세요	たくさんめしあがって下さい。
9. 잘 먹겠습니다. 잘 모케스무니다	いただきます。
10. 잘 먹었습니다. 잘 모고스무니다	ごちそうさまでした。
11. 맛있네요. 마신네요	おいしいですね
12. 이름이 무엇입니까? 이름이 무오시무니카	名前は何ですか。
13. 이것이 무엇입니까? / 이게 뭐예요? 이코시 무오시무니카? / 이코시 모에요?	これは何ですか。
14. 좋아요. 챌오아요	いいです。
15. 네. 네	はい、
16. 아니요. 아니요	いいえ、
17. 실례합니다. 실레함니다	失禮します。
18. 어서 오세요. 오소 오세요	いらっしゃいませ。
19. 또 만납시다. 토 만나ప్ప시다	また会いましょう。
20. 오늘 즐거웠습니다. 오날르 챌르구오스무니다	今日は楽しかったです。
21. 감사합니다. / 고맙습니다. 카무사함니다	ありがとうございます。
22. 천만에요. 챌온마네요	どういたしまして

<役立つ言葉>

23. 은/는, 이/가, 을/를, 하고, 도 운·멘, 이·가, 울·르, 하·고, 도	は、 が、 を、 と、 も
24. 한국, 일본, 미국, 서울 한·국, 일·본, 미·국, 서울	韓国, 日本, 米國, ソウル
25. 이, 그, 저, 어느 이, 그, 저, 어느	この、 その、 あの、 どの
26. 맛있어요. 맛있어요. 마시요, 마도썬쇼	おいしいです。まずいです。

27. 좋아요. 나빠요. チョワヨ、ナパヨ	いいです。わるいです。
28. 매워요. 싱거워요. メウォヨ、シンゴウォヨ	辛いです。味がうすいです。
29. 달아요. 짜요. ダラヨ、チャヨ	甘いです。鹽からいです。
30. 써요. 셔요. ソヨ、シオヨ	苦いです。醋っぱいです。
31. 조금, 많이, 더, 천천히 チョクム、マニ、ド、チョンチョニ	少し、たくさん、もっと、ゆっくり
32. 여기요. ヨギヨ	ここです。
33. 있어요. 없어요 イソヨ、オッソヨ	あります。ありません。(います)
34. 주세요. チュセヨ	ください。
35. 얼마예요? オルマエヨ	いくらですか。
36. 싸요. 비싸요. サオ、ピッサヨ	安いです。高いです。
37. 여기가 어디예요? ヨギ가 오디에ヨ	ここはどこですか。
38. 내려 주세요. 네리ヨ チュセヨ	止めて下さい。
39. 가르쳐 주세요. 칼치ヨ チュセヨ	教えて下さい。
40. 여기에 써 주세요. ヨגיע 소 チュセヨ	書いて下さい。
41. 부탁드립니다. 잠깐만요. 브타케ヨ. Chambanmanヨ	お願いします。ちょっと待って下さい。
42. 사진 찍어도 돼요? 사진 치고드데ヨ?	寫眞を取ってもいいですか。
43. 알겠습니다. / 잘 모르겠습니다. 알케쓰스ムニダ。Charmolkecssumニダ。	わかりました。わかりません。
44. 지금 몇 시예요? 치그ム ミョ시エヨ	今、何時ですか。